Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pasterzu Izraela,\* nakłoń ucha!\*\* \*\*\* Ty, który prowadzisz Józefa jak trzodę, Który zasiadasz na cherubach,\*\*\*\* \*\*\*\*\* Zajaśniej!\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) <x>230 10:17</x>; <x>230 34:16</x>; <x>230 94:9</x>; <x>230 116:1-2</x>; <x>230 130:2</x>; <x>670 3:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: posłuchaj. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 23:1</x>; <x>230 77:21</x>; <x>230 78:52</x>; <x>230 79:13</x>; <x>230 95:7</x>; <x>230 100:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Cheruby : istoty o ludzkich i zwierzęcych cechach (<x>330 1:10</x>;<x>330 10:14</x>, 21;<x>330 41:18</x>), uskrzydlone (<x>20 25:20</x>;<x>20 37:9</x>; <x>110 6:24-27</x>; <x>330 10:8</x>, 19), łączone z obecnością Boga nad pokrywą przebłagania (por. <x>230 99:1</x> z <x>40 7:89</x>; <x>90 4:4</x>; <x>100 6:2</x>; <x>120 19:15</x>). W <x>230 18:10</x> cherub uosabia wiatr. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 18:11</x>; <x>230 99:1</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: Objaw swój majestat. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>230 50:2</x> [↑](#footnote-ref-8)